

Distr.
GENERAL

S/1996/240
3 April 1996
ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH

مجلس الأمن



رسالة مؤرخة ٣ نيسان/أبريل ١٩٩٦ موجهة الى
رئيس مجلس الأمن من الممثل الدائم لجورجيا لدى
الأمم المتحدة

أتشرف بأن أحيل طيه، نص المرسوم المؤرخ ٢١ كانون الثاني/يناير ١٩٩٦ الصادر عن رئيس جورجيا بشأن تعزيز مراقبة الحدود والجمارك في قطاع الحدود بين الاتحاد الروسي وجورجيا داخل إقليم أبخازيا، جورجيا، في منطقة ميناء سوخومي البحري، ومواقع المواني والمنطقة البحرية (المرفق الأول)، وكذلك بيان وزارة خارجية جورجيا المؤرخ ٢٥ آذار/مارس ١٩٩٦ بشأن هذا الموضوع (المرفق الثاني).

وسنغدو ممتنين غاية الامتنان لو تفضلتم بتعميم نص هذه الرسالة ومرفقيها بوصفه وثيقة من وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) الدكتور بيتر شيكيدزه
الممثل الدائم

المرفق الأول

[الأصل: بالروسية]

مرسوم صادر في ٣١ كانون الثاني/يناير ١٩٩٦ عن رئيس
جورجيا بشأن تعزيز مراقبة الحدود والجمارك في قطاع
الحدود الدولية بين الاتحاد الروسي وجورجيا داخل إقليم
أبخازيا، جورجيا، في منطقة ميناء سوخومي البحري
ومواقع المواني والمنطقة البحرية

نظرا لنزاع في أبخازيا، جورجيا، والأنشطة الإجرامية الخطيرة الناشئة في منطقة القوقاز عامة، والمتفاقمة بسبب تسرب المرتزقة والأسلحة، والمخدرات والبضائع المهربة الى إقليم أبخازيا، جورجيا، مما يشكل تهديدا لأمن دولة جورجيا، ومصالحها الحيوية ولعلاقات حسن الجوار مع الدول المجاورة، وأيضا نظرا لعدم إمكان ضمان سلامة وسائل النقل التابعة للبلدان الأجنبية في الجزء الأبخازي من إقليم جورجيا، وبغية تنفيذ قرار مجلس رؤساء دول رابطة الدول المستقلة المعنون "تدابير لتسوية النزاع في أبخازيا، جورجيا، والمؤرخ ١٩ كانون الثاني/يناير ١٩٩٦، تتخذ الخطوات التالية:

١ - إغلاق ميناء سوخومي البحري، ومواقع المواني والمنطقة البحرية وقطاع الحدود الدولية بين الاتحاد الروسي وجورجيا في إقليم أبخازيا، جورجيا، وذلك بالنسبة لجميع أنواع الشحنات الدولية باستثناء شحنات المعونة الإنسانية، التي يتم إرسالها وفقا لأحكام هذا المرسوم؛

٢ - لا يسمح بتوريد شحنات المعونة الإنسانية الى إقليم أبخازيا إلا في حالة إصدار السلطات المختصة في جورجيا لأذن توريد غير متكررة الاستعمال بعد اضطلاع إدارة الجمارك في جورجيا بتفتيش جمركي أولي؛

٣ - تكليف فريق عامل خاص تابع لحكومة جورجيا بإبلاغ مقدمي الطلبات من خلال القنوات الدبلوماسية بقرار إصدار أذن التوريد غير المتكررة الاستعمال التي تبيح توريد سلع المعونة الإنسانية الى إقليم أبخازيا، جورجيا؛

٤ - تكليف وزارة خارجية جورجيا بالقيام بما يلي:

- القيام، من خلال القنوات الدبلوماسية، باستلام طلبات الحصول على أذن توريد سلع المعونة الإنسانية الى إقليم أبخازيا، جورجيا؛

- القيام، من خلال سفارة جورجيا، بإبلاغ قوات الحدود التابعة للاتحاد الروسي لصدور إذن لوسائل النقل الحاملة لسلع المعونة الإنسانية بدخول إقليم أبخازيا، جورجيا؛
- إبلاغ المنظمات الدولية المناسبة، بما في ذلك نادي التأمين المشترك، بإغلاق قطاع الحدود الدولية بين الاتحاد الروسي وجورجيا، في إقليم أبخازيا، وميناء سوخومي البحري، ومواقع المواني والمنطقة البحرية أمام الشحنات الدولية؛
- ٥ - تكليف إدارة حماية حدود الدولة وإدارة الجمارك في جورجيا بإبلاغ الإدارات المعنية في جورجيا فوراً بنتائج التفتيش الجمركي لشحنات المعونة الإنسانية المرسلة الى أبخازيا، جورجيا؛
- ٦ - تكليف إدارة حماية حدود الدولة وإدارة الجمارك في جورجيا باستحداث آلية لتنفيذ هذا المرسوم وإجراء محادثات مع الدوائر المعنية في الاتحاد الروسي بشأن التنفيذ المشترك لتدابير مراقبة الحدود؛
- ٧ - يعتبر لاغيا وباطلا قرار مجلس وزراء جمهورية جورجيا المؤرخ ٢٤ أيار/مايو ١٩٩٥ بشأن ميناء سوخومي البحري ومواقع المواني في إقليم أبخازيا.

أ. شفرنادزه

تبليسي

المرفق الثاني

[الأصل: بالروسية]

بيان صادر عن وزارة خارجية جورجيا في

٢٥ آذار/مارس ١٩٩٦

وفقا لقرار مجلس رؤساء دول رابطة الدول المستقلة المؤرخ ١٩ كانون الثاني/يناير ١٩٩٦ المعنون "تدابير لتسوية النزاع في أبخازيا، جورجيا"، ونظرا لصعوبة الحالة السائدة في أبخازيا ومنطقة القوقاز ككل، وتفاقم الحالة الذي حدث مؤخرا في ميناء سوخومي وفي مواقع المواني في إقليم أبخازيا، جورجيا، مما يشكل تهديدا لأمن دولة جورجيا، ومصالحها الحيوية، وعملا بمرسون رئيس جورجيا رقم ١٤٠ الصادر في ٣١ كانون الثاني/يناير ١٩٩٦ (انظر المرفق الأول) بغلق ميناء سوخومي البحري ومواقع في أبخازيا أمام الشحنات الدولية بكافة أشكالها باستثناء شحنات المعونة الإنسانية.

ولا يجوز توريد شحنات المعونة الإنسانية الى إقليم أبخازيا إلا بعد أن تقدم الجهة القائمة بالتوريد طلبا مسبقا الى حكومة جورجيا بالنسبة لكل شحنة من الشحنات وعلى أساس إصدار السلطات المختصة في جورجيا لإذن دخول غير متكرر الاستعمال بعد تفتيش جمركي في ميناء بوتي تقوم به وكالات إدارة الجمارك في جورجيا.

وتطلب جورجيا الى الدول التي ترسل سفنها الى مواني جورجيا، والى الإدارات والمنظمات والشركات الخاصة ذات الصلة أن تضع في الاعتبار الظروف المذكورة أعلاه، وأن تمتنع عن إرسال سفنها الى ميناء سوخومي ومواقع المواني في أبخازيا، جورجيا.

— — — — —